

CAPITULO XLIX.

Desolacion, cautividad y vuelta de los Ammonitas: desolacion de los Idumeos, Siro y habitantes de Cedar: dispersion y retorno de los Elamitas.

1. Esto dice el Señor contra los hijos de Ammon: "¿No tiene hijos Israel? ¿No tiene herederos? ¿Por qué pues el rey de los Ammonitas que adora á Melcom, como á su Dios," se ha apoderado de Gad, como si fuera su herencia, y por qué su pueblo está morando en sus ciudades *por haber sido llevada á la Asiria esta tribu, cual si no hubiera de volver á su país?*

2. Por tanto, vendrá el día, dice el Señor, en que haré oír en Rabbat, capital de los hijos de Ammon, el estruendo y ruido de las armas enemigas. Por eso en su ruina quedará reducida á un monton de piedras, y las demas ciudades del país que son como sus hijas, serán abrasadas por el fuego, é Israel se hará dueño de los que lo habian dominado," dice el Señor.

3. Dad gritos y alaridos, habitantes de Hesebon," porque ha sido asolada la fuerte ciudad de Hai, en que teniais vuestra confianza. Clamad hijas de Rabbat," vestios de cilicio, haced resonar vuestros lamentos y suspiros, dando vueltas por los vallados, porque vuestro dios Melcom será llevado cautivo, y con él sus sacerdotes y príncipes."

4. ¿Por qué te glorias en la ferti-

1. Ad filios Ammon. Haec dicit Dominus: Numquid non filii sunt Israel? aut heres non est ei? Cur igitur hereditate possedit Melchom, Gad: et populus eius in urbibus eius habitavit?

2. Ideo ecce dies veniunt, dicit Dominus: et auditum faciam super Rabbath filiorum Ammon fremitum praelij, et erit in tumultum dissipata, filiaeque eius igni succendentur et possidebit Israel possessores suos, ait Dominus.

3. Ulula Hesebon, quoniam vastata est Hai, clamate filiae Rabbath, accingite vos ciliciis: plangite et circuite per sepes: quoniam Melchom in transmigrationem ducetur, sacerdotes eius, et principes eius simul.

4. Quid gloriaris in vallibus?

¶ 1. Lit. Profecía dirigida á los hijos de Ammon. Esto dice el Señor: Israel &c. Las desgracias que aquí predice Jeremías á los Ammonitas, acontecieron al mismo tiempo que las de Moab, de que se habla en el capitulo anterior, esto es, como unos cinco años despues de la toma de Jerusalem por Nabucodonosor.

Ibid. O sencillamente: ¿Por qué Melcom se apoderó de Gad &c. Creian los Ammonitas que su dios Melcom era quien los habia puesto en posesion de la tierra de los Israelitas: el Señor les habla conforme á sus preocupaciones, empezando por increparles por esa pretendida divinidad.

¶ 2. Hebr. dif. recobrará su heredad de las manos de los que la han usurpado.

¶ 3. Se sabe que Hesebon era una de las principales ciudades de los Moabitas. Supr. XLVIII. 2. *ei alibi*. A lo que parece era comun esta ciudad á los Moabitas y Ammonitas, cuyos intereses estaban intimamente ligados.

Ibid. Esto es, ciudades de su pertenencia. Muchas ediciones de la Vulgata traen en este lugar la palabra *filii*; pero las mejores y mas antiguas dicen *filiae*, cuya leccion se ve en los Setenta y en el hebreo.

Ibid. Véase la nota del capitulo anterior ¶ 7.

defluxit vallis tua, filia delicata, quae confidebas in thesauris tuis, et dicebas: Quis veniet ad me?

5. Ecce ego inducam super te terrorem, ait Dominus Deus exercituum, ab omnibus qui sunt in circúitu tuo: et dispergemini singuli à conspectu vestro, nec erit qui congreget fugientes.

6. Et post haec reverti faciam captivos filiorum Ammon, ait Dominus.

7. Ad Idumaeam. Haec dicit Dominus exercituum: Numquid non ultra est sapientia in Theman? Perit consilium à filiis, inutilis facta est sapientia eorum.

8. Fugite et terga vertite, descendite in voraginem habitatores Dedan: quoniam perditionem Esau adduxi super eum, tempus visitationis eius.

9. Si vindemiatores venissent super te, non reliquissent racemum: si fures in nocte, rapuissent quod sufficeret sibi.

10. Ego verò discooperui Esau, revelavi abscondita eius, et celari non poterit: vastatum est semen eius, et fratres eius, et vicini eius, et non erit.

lidad de tus valles, pueblo de Ammon? Ha pasado la abundancia de tu valle como el agua," ó hija delicada y embriagada en los contentos," que ponias la confianza en tus tesoros, y decias: ¿Quién vendrá contra mí?

5. Yo haré venir sobre tí el espanto, dice el Señor Dios de los ejércitos: temblarás delante de cuantos te rodean, y todos seréis dispersados, unos de un lado y otros de otro, sin que haya quien os reuna en vuestra fuga.

6. Con todo, despues de esto, haré que vuelvan los cautivos de los hijos de Ammon, dice el Señor."

7. Profecía contra Idumea." Esto dice el Señor de los ejércitos. ¿Pues qué, ya no hay sabiduría en Teman? No hay consejo en sus hijos, y se inutilizó su sabiduría.

8. Huid, salvaos de vuestros enemigos, bajad á las concavidades mas profundas de la tierra, habitantes de Dedan, porque yo envié sobre Esaú el día de su destruccion, y ha llegado el tiempo en que voy á castigarlo.

9. Si hubieran venido gentes para vendimiar tus viñas, ¿no te habrian dejado algunos racimos? Si hubieran venido ladrones para robarte de noche, solo habrian llevádotelo que creyeran bastante para ellos.

10. Mas por lo que á mí toca, yo he descubierto los tesoros de Esaú, y me los he llevado todos: he manifestado lo que él tenia mas oculto, y no podrá ya quedar en secreto:" fueron arruinados sus hijos, sus hermanos y sus vecinos, y muy pronto él no existirá.

¶ 4. En el hebreo se lee *defluxit*, quizas por *spoliata est*: Tu valle fué entregado al pillage.

Ibid. Hebr. dif. hija rebelde.

¶ 6. Segun lo literal, mira esta promesa á los tiempos de Ciro.

¶ 7. Dif. Profecía dirigida á la Idumea. Las desgracias que anuncia el profeta aquí contra este país, se refieren á los mismos tiempos que las predicciones anteriores, esto es, á la expedicion de Nabucodonosor contra estas diversas provincias despues de la ruina de Jerusalem.

¶ 9. y 10. Hebr. dif. Si vienen á tí los vendimiadores, no te dejarán ramos: si vienen á sorprenderte los ladrones durante la noche, te harán todo el perjuicio que quieran, porque yo descubriré á Esaú: yo revelaré lo que hay de mas oculto &c. En el hebreo se lee *sufficientiam suam*, tal vez en lugar de *juxta sufficientiam suam*, esto es, *quantum sibi sufficiat*, ó *satis sit*.

tirá; no quedará de ese pueblo quien pueda decir á su amigo moribundo:

11. Déjame el cuidado de tus pupilos: yo les salvaré la vida, y en mí pondrán su esperanza tus viudas."

12. Porque esto dice el Señor: Aquellos que al parecer no debían ser sentenciados á beber el cáliz de amargura, como son los hijos de Jacob á quienes escogí para que fuesen mi pueblo, se verán sin embargo precisados á beberle: y tú Edom, que no eres mi pueblo, ¿quedarás impune como si fueras inocente? No, no serás tratado como tal; sino que como culpable beberás ciertamente de ese cáliz.

13. Sí, por mí juro, dice el Señor, que será desolada Bosra," quedará desierta, será el objeto de los insultos y de la maldición de los hombres, y sus ciudades todas privadas para siempre de moradores, quedarán reducidas á una eterna soledad;

14. Porque una voz escuché que venía del Señor, y fué enviado un mensajero á las naciones," para decirles de su parte: Reuníos todas, y venid contra Bosra, y vamos á combatirla.

15. Pueblo de Bosra, yo haré que seas pequeño entre los pueblos, y despreciable entre los hombres."

16. Tu insolencia y el orgullo de tu corazón te ha seducido á tí que habitas en las cavernas de las rocas, y te esfuerzas á subir á la cima de los collados: aunque formes tu nido tan alto como el águila, de allí te arrancaré," dice el Señor.

17. Y así quedará desierta" la Idu-

Y 11. Creen algunos que el mismo Dios es quien habla en el versículo siguiente, y lo explican así: Deja tus pupilos, porque solo yo podré salvarles la vida: solo en mí confíen tus viudas, porque en medio de esta espantosa desolación, no podrán encontrar otro apoyo mas que el mio solo.

Y 13. Algunos creen que Bosra era la capital de Idumea.

Y 14. Piensan algunos que envió el Señor un ángel para excitar á Nabucodonosor á que marchase contra Idumea. Otros ven la expresión del profeta como figurada que solo significa la impresión que hace Dios en el espíritu y en la voluntad de aquellos á quienes mueve para alguna empresa.

Y 15. Dif. y á la letra: Porque, ó pueblo de Bosra, yo te he hecho pequeño entre los pueblos, y despreciable entre los hombres. Y ahora tu insolencia &c. Abd. 1. 2.

Y 16. Hebr. lit. yo te haré bajar de allá.

Y 17. Hebr. dif. desolada.

Abd. 1. 1.

Abd. 1. 2.

Abd. 1. 3.

Abd. 1. 4.

11. Relinque pupillos (tuos): ego faciam eos vivere: et viduae tuae in me sperabunt.

12. Quia haec dicit Dominus: Ecce quibus non erat iudicium: ut biberent calicem, bibentes bibent: et tu quasi innocens relinquêris? non eris innocens, sed bibens bibes.

13. Quia per memetipsum iuravi, dicit Dominus, quod in solitudinem, et in opprobrium, et in desertum, et in maledictionem erit Bosra: et omnes civitates eius erunt in solitudines sempiternas.

14. Auditum audi vi à Domino, et legatus ad Gentes missus est: Congregamini, et venite contra eam, et consurgamus in praelium:

15. Ecce enim parvulum dedi te in Gentibus contemptibilem inter homines.

16. Arrogantia tua decepit te, et superbia cordis tui: qui habitas in cavernis petrae, et apprehendere niteris altitudinem collis: cum exaltaveris quasi aquila nidum tuum; inde detraham te, dicit Dominus.

17. Et erit Idumaea deserta:

omnis qui transibit per eam, stupebit, et sibilabit super omnes plagas eius.

18. Sicut subversa est Sodoma, et Gomorra, et vicinae eius, ait Dominus: non habitabit ibi vir, et non incolet eam filius hominis.

19. Ecce quasi leo ascendet de superbia Iordanis ad pulchritudinem robustam: quia subito currere faciam eum ad illam: et quis erit electus, quem praeponam ei? quis enim similis mei? et quis sustinebit me? et quis est iste pastor, qui resistat vultui meo?

20. Propterea audite consilium Domini, quod iniiit de Edom: et cogitationes eius, quas cogitavit de habitatoribus Theman: Si non deiecerint eos parvuli gregis, nisi dissipaverint cum eis habitaculum eorum.

21. A voce ruinae eorum commota est terra: clamor in Mari rubro auditus est vocis eius.

22. Ecce quasi aquila ascendet, et avolabit: et expandet alas suas super Bosran: et erit cor fortium Idumaeae in die illa, quasi cor mulieris parturientis.

23. Ad Damascum: Confusa

mea, como lo tengo predicho: cuantos pasen por sus tierras, quedarán llenos de asombro, y harán burla de todas sus desgracias.

18. Será asolada como lo fué Sodoma y Gomorra con las ciudades vecinas, dice el Señor: no habrá quien allí more, no habrá persona que la habite.

19. Por el lado del soberbio Jordan será por donde venga" el enemigo: se adelantará como un leon contra sus fuertes y hermosas ciudades, porque yo haré que caiga repentinamente sobre Idumea. ¿Dónde están los valientes para emplearlos contra ella? Que vengan, yo les daré la victoria sobre ella, sin que pueda resistirles: porque ¿quién es semejante á mí? ¿quien podrá aguantar mi presencia? ¿quien es el pastor de hombres que pueda tolerar el resplandor de mi rostro?

20. Escuchad pues el designio que el Señor tiene formado contra Edom, y las resoluciones que ha tomado contra los habitantes de Teman: Juro, ha dicho, que los pequenuelos é infimos del ejército que enviaré contra ellos, los pondrán en fuga," y los echarán por tierra á ellos y á su ciudad."

21. Conmovióse toda la tierra al estruendo de su ruina, y se oyeron sus gritos sobre las aguas del mar Rojo."

22. Va á presentarse el enemigo como una águila; volará, extenderá sus alas, y se echará sobre Bosra; y en aquel día el corazón de los valientes de Idumea será semejante al corazón de una muger que está con los dolores de parto.

23. Profecía contra Damasco, y

Y 19. O mejor y segun el hebreo: vendrá el enemigo como un leon que sale de las orillas soberbias del Jordan, y se adelante contra un coto fortificado. Infr. 1. 44.

Ibid. Hebr. dif. ¿quién podrá presentarse delante de mí?

Y 20. El hebreo dice traxerint eos parvuli.

Ibid. El hebreo lee desolaverit, por desolaverint.

Y 21. Vulg. lit. Clamor.....vocis eius. Hebr. lit. clamor.....vox ejus. Hebraismo que equivale á clameris vox.

Gen. xix. 24

Infr. 1. 44.

Job, xli. 1.

contra toda la Siria," de la que es capital. Confundidos y azorados están los moradores de Emat" y de Arfad, ciudades principales del país, porque oyeron una nueva funesta. Turbáronse" los que estan por el rumbo del mar, y en medio de la inquietud que los agita, no pueden encontrar reposo.

24. Se acobardó Damasco, y se ha puesto en fuga: está penetrada de espanto:" agobiada se halla de los dolores que la oprimen, y desgarran como muger que está de parto.

25. ¿Cómo es que ellos así abandonaron" esta ciudad tan bella y esta ciudad de delicias?"

26. Caerán muertos sus jóvenes por las plazas, y todos sus guerreros en aquel día quedarán en un profundo silencio, dice el Señor de los ejércitos.

27. Yo pondré fuego á los muros de Damasco, y devorará las murallas del palacio de Benadad."

28. Profecía contra Cedar y contra los reinos de Asor," que después fueron destruidos por Nabucodonosor, rey de Babilonia. Esto dice el Señor:

est Emath, et Arphad: quia auditum pessimum audierunt, turbati sunt in mari: prae solitudine quiescere non potuit.

24. Dissoluta est Damascus versa est in fugam, tremor apprehendit eam: angustia et dolores tenauerunt eam quasi parturientem.

25. Quomodo dereliquerunt civitatem laudabilem, urbem laetitiae?

26. Ideo cadent iuvenes eius in plateis eius: et omnes viri praelij conticescent in die illa, ait Dominus exercituum.

27. Et succendam ignem in muro Damasci, et devorabit moenia Benadad.

28. Ad Cedar, et ad regna Asor, quae percussit Nabuchodonosor rex Babylonis. Haec dicit Dominus: Surgite, et

¶ 23. Dif. Profecía dirigida á Damasco y á toda la Siria &c. Calmet cree cumplida esta profecía en el mismo tiempo que las anteriores. Habiendo sitiado á Tiro Nabucodonosor, y viendo que era inútil una gran parte de su ejército á la frente de una plaza que debía rendirse por hambre, llevó sus tropas á Siria y á otras provincias de que ya se habló.

Ibid. Cree Calmet equivocadamente que Emat era la ciudad de Emesa situada sobre el Oróntes: mas bien será la ciudad de Hamah.

Ibid. Hebr. están desalentados. Segun el siríaco: desalentados están á la vista de los males que les amenazan del lado del mar. Es decir, que en vez de in mari, leyó a mari. No estaba Damasco cerca del mar; pero desde Tiro y de las playas del Mediterráneo marchó Nabucodonosor contra Damasco, contra Emesa y contra toda la Siria.

¶ 24. Lit. de temblor y de espanto.

¶ 25. El hebreo, los Setenta y el caldeo léen con una negacion: ¿Cómo no abandonaron esta ciudad tan bella &c.? ¿Por qué no la pusieron en manos del vencedor sin obstinarse en defenderla? Asi es que sus jóvenes caerán muertos en sus plazas &c.

Ibid. El hebreo dice, laetitiae meae, lo que podría dar motivo á pensar que la misma Damasco es la que habla, y así en vez de quomodo non derelicta est, se podría haber leído, quomodo derelinquam: ¿Cómo abandonaré una ciudad tan digna de alabanza, una ciudad que forma mis delicias?

¶ 27. Hebr. dif. los palacios ó castillos de Benadad, esto es, del rey de Siria. Benadad se llamaban los antiguos reyes de este territorio como los de Egipto se llamaban Faraones. 3. Reg. xv. 18. xx. 1. 4. Reg. vi. 24. &c.

¶ 28. Dif. Profecía dirigida á Cedar, y á los reinos de Asor. Los del país de Cedar habitaban en la Arabia Desierta, entre el Eufrates y las montañas de Galaad: son menos conocidos los reinos de Asor, la que segun algunos era la capital de Cedar. Nabucodonosor fué quien dió cumplimiento á las amenazas que pronunció Jeremias contra estos pueblos. Quiza en vez de et ad regna, convendría léer et ad regnum: á Cedar y al reino de Asor.

ascendite ad Cedar, et vastate filios Orientis.

29. Tabernacula eorum, et greges eorum capient: pelles eorum, et omnia vasa eorum, et camelos eorum tollent sibi: et vocabunt super eos formidinem in circuitu.

30. Fugite, abite vehementer, in voraginibus sedete, qui habitatis Asor, ait Dominus: iniiit enim contra vos Nabuchodonosor rex Babylonis consilium, et cogitavit adversum vos cogitationes.

31. Consurgite, et ascendite ad gentem quietam, et habitantem confidenter, ait Dominus, non ostia, nec vectes eis: soli habitant.

32. Et erunt cameli eorum in direptionem, et multitudo iumentorum in praedam: et dispergam eos in omnem ventum, qui sunt attonsi in comam: et ex omni confinio eorum adducam interitum super eos, ait Dominus.

33. Et erit Asor in habitaculum draconum, deserta usque in aeternum: non manebit ibi vir, nec incolet eam filius hominis.

34. Quod factum est verbum Domini ad Ieremiam prophe-

Id, Caldeos, marchad contra Cedar, y arruinad los pueblos de la Arabia que están al oriente de Judea.

29. Esta será la conducta de los Caldeos con respecto á estos pueblos: se apoderarán de sus tiendas y de sus ganados; tomarán para sí sus pabellones, todo su equipage y sus camellos, y por todas partes derramarán sobre ellos el espanto.

30. Huid pues, moradores de Asor, corred á toda priesa, ocultaos en las cavernas de la tierra, dice el Señor; porque Nabucodonosor, rey de Babilonia, ha formado sus planes contra vosotros," y ha resuelto destruirlos.

31. Yo mismo los alenté para la empresa, diciendo á él y á sus vasallos: Id todos contra los hijos de Agar;" marchad contra un pueblo que goza de paz y vive en completa seguridad, dice el Señor: allí no encontraréis ni puertas ni cerrojos" que os detengan, ni hombre que pueda resistiros, porque habitan solos en sus casas."

32. Sus camellos todos serán entregados al pillage, y será presa vuestra la multitud de sus rebaños: dispersaré por todos los ángulos de la tierra á estas gentes que se cortan los caballos en redondo para honrar á sus dioses," y yo les suscitaré enemigos mortales de todos los pueblos que los cercan," dice el Señor.

33. Y Asor será morada de dragones, quedará etérnamente desierta," nadie vivirá en ella, ni habrá un solo hombre que la habite.

34. Palabras que dijo el Señor al profeta Jeremías contra Elam," al prin-

¶ 30. Dice el hebreo adversum eos, en lugar de adversum vos.

¶ 31. Los de Cedar descendian de Ismael, hijo de Abraham y Agar.

Ibid. Lit. ni puertas ni cerrojos. Estos pueblos no edificaban ciudades ni casas, sino que vivian en tiendas.

Ibid. Lit. viven solos, sin conexiones y sin alianza con otros pueblos.

¶ 32. Esto es, particularmente á su dios Baco. Supr. xi. 26. xxv. 23.

Ibid. En el hebreo se dice transitibus eius, quiza en lugar de confinis eius. La letra ain á veces se pronuncia gain, lo que da lugar á confundirla con la ghimel.

¶ 33. Hebr. dif. desolada.

¶ 34. Hebr. dif. tocante á Elam. Se ignora el tiempo preciso de la guerra que

cipio del reinado de Sedecías, rey de Judá.

35. Esto dice el Señor de los ejércitos: Voy á quebrar el arco de los pueblos de Elam, y destruiré toda su fuerza.

36. Haré venir contra Elam las tropas de Babilonia, reunidas de todas las partes del mundo, como los cuatro vientos de los cuatro ángulos de la tierra. Yo los dispersaré en todos los países de donde vienen esos vientos, y no habrá pueblo á donde no vayan á buscar asilo los fugitivos de Elam.

37. Yo haré que tiemble Elam á presencia de sus enemigos, y á la vista de los que tratan de quitarle la vida: enviaré sobre ellos los males que les he preparado en mi cólera, y les haré experimentar la indignacion de mi furor, dice el Señor: y si ellos intentan salvarse por la fuga, enviaré tras de ellos la espada que los perseguirá hasta que los haya consumido yo.

38. Pondré mi trono en Elam, y exterminaré á los reyes y principes, dice el Señor.

39. Pero en los últimos dias, dice el Señor, haré que vuelvan los cautivos de Elam, y los restableceré á su país."

hizo Nabucodonosor á los Elamitas; pero es muy de presumir que esta fué una de sus últimas conquistas, pues que llevó contra ese país soldados de todas partes.

¶ 38. Hebr. al rey.

¶ 39. Esto se cumplió en tiempo de Ciro.

CAPITULO L.

Ruina de Babilonia por los Persas y Medos: libertad de Israel y de Judá.

1. PALABRAS que dijo el Señor contra Babilonia y contra el país de los Caldeos, por boca del profeta Jeremías. 1. VERBUM, quod locutus est Dominus de Babylone, et de terra Chaldaeorum in manu

¶ 1. Lit. tocante á Babilonia, y con relacion al país de los Caldeos. Aquí anuncia Jeremías á esta nacion lo que debia esperar de Ciro y de otros principes sucesores suyos, que habian de arruinar el imperio de Nabucodonosor, y al fin reducir á Babilonia al estado de las ciudades mas infelices.

tam adversus Ælam in principio regni Sedeciae regis Iudae, dicens:

35. Haec dicit Dominus exercituum: Ecce ego confringam arcum Ælam, et summan fortitudinem eorum.

36. Et inducam super Ælam quatuor ventos à quatuor plagis caeli: et ventilabo eos in omnes ventos istos: et non erit gens, ad quam non perveniant profugi Ælam.

37. Et pavere faciam Ælam coram inimicis suis, et in conspectu quaerentium animam eorum: et adducam super eos malum, iram furoris mei, dicit Dominus: et mittam post eos gladium donec consumam eos.

38. Et ponam solium meum in Ælam, et perdam inde reges et principes, ait Dominus.

39. In novissimis autem diebus reverti faciam captivos Ælam, dicit Dominus.

Jeremiae prophetae.

2. Annunciate in Gentibus, et auditum facite: levate signum, praedicate, et nolite celare: dicit: Capta est Babylon, confusus est Bel, victus est Merodach, confusa sunt sculptilia, eius, superata sunt idola eorum.

3. Quoniam ascendit contra eam gens ab Aquilone, quae ponet terram eius in solitudinem: et non erit qui habitet in ea ab homine usque ad pecus: et moti sunt, et abierunt.

4. In diebus illis, et in tempore illo, ait Dominus: venient filii Israel, ipsi et filii Iudae simul: ambulantes et fletentes properabunt, et Dominum Deum suum quaerent.

5. In Sion interrogabunt viam, huc facies eorum. Venient, et apponentur ad Dominum foedere sempiterno, quod nulla oblivione delebitur.

6. Grex perditus factus est populus meus: pastores eorum seduxerunt eos, feceruntque vagari in montibus: de monte in collem transierunt, obliti sunt cubilis sui.

mias.

2. Anunciad esto á las naciones, haced que corra la voz en todos los pueblos de la tierra: alzad el estandarte, publicadlo, y no lo oculteis: decid francamente: Ha sido tomada Babilonia, confundido está su dios Bel, abatido Merodac, á quien adora, despedazadas sus estatuas, y vencidos sus ídolos. Esto va á suceder sin remedio.

3. Porque del Aquilon se levanta contra Babilonia un pueblo que convertirá su país en desierto, sin que haya ni hombre ni bestia que allí habite; porque se pusieron en fuga, y se retiraron á otra parte.

4. En aquellos dias y en aquel tiempo, se volverán reunidos á su tierra, dice el Señor, los hijos de Israel y los hijos de Judá; y vendrán apresurados, llorando de alegría por su libertad, y de tristeza por la desolacion de Jerusalem, y buscarán al Señor su Dios de todo corazon;

5. Y preguntarán cuál es el camino para ir á Sion, y hácia ella dirijirán todas sus miradas. Vendrán, y se unirán al Señor con una eterna alianza, cuya memoria no se borrará jamas."

6. Antes de que haya entregado yo á mi pueblo en manos de los Caldeos, se ha vuelto como un rebaño de ovejas extraviadas, porque los pastores que debian llevarlo por buen camino, lo han engañado; lo hicieron andar errante por los montes; de los montes ha pasado á las colinas, para adorar en ellas vanos ídolos, y se

¶ 2. Antes de levate pone el hebreo la conjuncion et, y la Vulgata la coloca antes de nolite celare, en cuyo lugar parece estar mejor.

¶ 3. Esto es, de Media, que estaba al norte de Babilonia.

¶ 4. Dif. y segun el hebreo: caminarán derramandó lágrimas de compuncion y penitencia. Supr. xxxi. 9. El hebreo dice eundo et flendo, ibunt, tal vez por una simple trasposicion, en el lugar de eundo, ibunt et flebunt, como se lee en el salmo cxxv. 6.

¶ 5. Esta promesa cuyo primer cumplimiento se ha verificado con la vuelta de los Judios é Israelitas á Judea y por la gracia de la alianza cristiana, en la que entran muchos de ellos, tendrá en otra vez su cumplimiento con la futura conversion de los Judios que hoy son incrédulos, y tambien de los cristianos prevaricadores que se volverán entonces á Jesucristo, y entraran de nuevo en su alianza para no dejarla jamas.

¶ 6. Hebr. dif. Las descarriaron hácia las montañas, y ellas pasaron de monta-